

ОВЛАДЕНИЕ ИНТЕРАКТИВНЫМ АСПЕКТОМ ДИАЛОГИЧЕСКОГО ДИСКУРСА НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

В статье анализируется специфика диалогического дискурса с позиции прагматического подхода, рассматриваются методические приемы овладения дискурсом с помощью интерактивных стратегий в контексте преподавания немецкого языка в высшей школе.

Ключевые слова: диалогический дискурс, прагматический подход, интерактивный аспект, стратегии обучения.

У статті аналізується специфіка діалогічного дискурсу з позицій прагматичного підходу, розглядаються методичні прийоми опанування дискурсом за допомогою інтерактивних стратегій у контексті викладання німецької мови у вищій.

Ключові слова: діалогічний дискурс, прагматичний підхід, інтерактивний аспект, стратегії навчання.

The article analyzes the specifics of dialogic discourse from the perspective of a pragmatic approach, the article also deals with methodical means of the mastering the discourse through interactive strategies in the context of the teaching German in higher school.

Key words: dialogic discourse, pragmatic approach, the interactive aspect, learning strategies.

В настоящее время наиболее существенными подходами к описанию диалогического дискурса являются когнитивный и прагматический. При когнитивном анализе под дискурсом понимают процесс коммуникативного взаимодействия индивидов, представляющих одну или разные социокультурные общности, и включающий в себя помимо процессов порождения и восприятия семантически когерентных отрезков речи механизмы функционирования и интерпретации прагматических характеристик [1:15–25]. С точки зрения прагматической теории дискурс рассматривают как последовательность

речевых действий (речевых актов), уместность которых детерминруется условиями, сформулированными в терминах определенных контекстных свойств коммуникативной ситуации. На наш взгляд, прагматический аспект анализа дискурса является приоритетным по той причине, что сама природа вербального общения требует от коммуникантов не только понимания того, что говорится, но и того, что делается в процессе дискурсивной интеракции. Прагматическое значение высказываний, составляющих дискурс, может репрезентировать различные речевые действия в зависимости от контекстных условий ситуации.

Исследование дискурса в прагматическом аспекте позволяет включить в его содержание не только прагматические, но и социальные факторы: тип социального контекста, ситуативно-ролевые, статусные и дистантные отношения, социально значимые ценностные установки коммуникантов. Данные факторы конкретизируются и находят свое практическое применение в пороговом уровне владения ИЯ, разработанном комиссией Совета Европы “Kontaktsschwelle” [2].

В овладении диалогическим дискурсом необходимо знание не только прагматического, но и интерактивного аспекта, поскольку он соотносится с участниками речевого акта: слушающим и говорящим, с интенцией/коммуникативным намерением и степенью воздействия. Иными словами, дискурс имеет все характерные черты речевого общения. Таким образом, дискурс является не просто вербальным объектом, но и формой социального взаимодействия.

Под диалогическим дискурсом мы понимаем *сложное коммуникативное явление, включающее речевое произведение (совокупность речевых актов) в его социальной и прагматической дистрибуции, а именно: знания о мире, накопленный опыт, установки, цели адресата и адресанта, эффект воздействия и степень его достижения.*

Диалогический дискурс состоит из коммуникативных ходов-минимальных диалогических единиц, связанных с предыдущим коммуникативным шагом и ее нельзя рассматривать вне реакции партнера [3: 169]. Организация и координация совместных действий, совершаемых собеседниками, является важной психологической и структурной составляющей общения и взаимодействия коммуникантов. Передавая ходы друг другу, коммуниканты достигают желаемого эффекта в общении, что составляет интерактивный аспект коммуникации.

Диалог является результатом совместной деятельности участников дискурса. Структура общения подтверждает, что говорящие сменяют-

ся, то есть выступают то в роли говорящего, то в роли слушающего, и таким образом осуществляют передачу речевой инициативы друг другу. Как достигается согласование реплик участников общения? Каким образом регулируется переход ролей говорящий — слушающий? Подобные вопросы подробно изучались социологами, которые отмечают, что в основе смены говорящих лежит простой принцип: каждый переход — это заданное правилами закономерное завершение речевого фрагмента [4: 696]. Например, если первая реплика — вопрос, а вторая — ответ; приветствие сопровождается приветствием, а просьба — ее принятием или отклонением. Этот организующий принцип — так называемый “принцип последовательности” — задает простейшую схему построения разговора, на основе которой описываются более сложные варианты. В коммуникативно-прагматической модели важным является то, что на начальном этапе необходимо развивать умения пользоваться простейшей схемой построения дискурса, на основе которой обучающиеся могут воспроизводить его усложненные инварианты.

Интерактивное знание представляет собой информацию о правилах и нормах ведения дискурса, его организации, о выборе наиболее эффективных способов достижения целей коммуникации, то есть перлокутивного эффекта. Эффективность общения предполагает совместную деятельность партнеров в равной степени, которая осуществляется благодаря одинаковому и равноценному вкладу ее участников в процессе коммуникации. Течение разговора, как и любой тип культурного поведения, соотносится и определяется некоторыми универсальными приемами, правилами и стереотипами, определяющими и составляющими линию поведения партнеров по общению, тактику и структуру общения.

Интерактивные стереотипы и стратегии предусматривают характерные способы включения в разговор, перехвата и передачи речевой инициативы и т. д. Они задают и определяют траекторию ведения разговора. Незнание и игнорирование правил и конвенций принципа интерактивности ведет к неудачам в общении и неправильной интерпретации намерений говорящего и слушающего. Чтобы избежать подобных сбоев, следует придерживаться принципов речевого общения, что также входит в комплекс вопросов, изучаемых прагмалингвистикой. Знание правил и конвенций, регулирующих поведение говорящего и слушающего, образует знание о межличностных речевых взаимодействиях и умение их использовать в условиях реальной

коммуникации и входит составной частью в коммуникацию любого участника общения.

Таким образом, коммуниканты реализуют свои намерения в дискурсе при помощи интерактивных стратегий. Интерактивные стратегии служат для установления контакта в разных социальных контекстах, обмена информацией, построения отношений между партнерами по общению, связанному единством предмета речевой деятельности.

Интерактивные стратегии коммуникантов построены на принципе взаимодействия и являются “способом манипулирования поведением партнера, тактиками, апеллирующими к эмоциональному состоянию, поведению, его смене и т. д.” [5:11], а также ведут к изменению своих представлений об окружающем мире либо к осуществлению нужных нам изменений.

Правила и принципы при построении диалогического дискурса сформулированы в теории Г. Грайса, который исходит из предположения, что каждый участник коммуникации, который стремится к достижению конечных целей общения, должен строить свое высказывание так, чтобы способствовать движению диалога в нужном направлении. “Твой коммуникативный вклад на данном шаге диалога должен быть таким, какого требует совместно принятая цель этого диалога” [6:222]. Теория Г. Грайса представляется нам приемлемой с той точки зрения, что в ней находит отражение характер межличностного взаимодействия. Поэтому, обучая интерактивным стратегиям общения, следует обратить внимание на выдвинутый в ней принцип общения, который реализуется в четырех максимам:

а) максима количества: “твое высказывание должно содержать не меньше и не больше информации, чем требуется (для выполнения текущих целей диалога)”; б) максима качества: “не говори того, что ты считаешь ложным или для чего у тебя нет достаточных оснований”; в) максима отношения: “не отклоняйся от темы”; г) максима способа: “выражайся ясно”, “избегай непонятных выражений, неоднозначности”, “будь краток, организован” [6].

Этот понятийный аппарат описывает условия для оптимальных межличностных установок в дискурсе, необходимых для совершения успешного речевого акта, то есть максимально точной реализации интенций говорящего. Выполнение всех этих максим ведет к воплощению “идеального дискурса”. Интересы и устремления партнеров отражают не только знание правил и конвенций интерактивного

принципа общения, но и отношения коммуникантов. Их устанавливаемые отношения принято характеризовать как симметричные или комплиментарные, в зависимости от того, насколько сближено или, напротив, различно поведение сторон. Если возможно подчинение своих действий собеседнику, тогда возникают комплиментарные отношения, в другом случае отношения равноправны и имеют симметричную природу [7].

Исходя из вышеизложенного, следует, что в процессе обучения диалогическому дискурсу следует обращать внимание обучающихся на правила и принципы ведения общения, способствовать формированию действий в роли как говорящего, так и слушающего, то есть соблюдать интерактивный принцип. В этой связи ученые выделяют общие стратегии коммуникантов в роли говорящего и в роли слушающего, к которым относятся:

- анализ ситуации общения (место, время, собеседник, цель контакта);

- принятие решения о программе своего речевого и неречевого поведения, направленного на осуществление своей коммуникативной цели с учетом ситуации общения и статуса партнера, то есть разработка стратегии общения;

- осознание коммуникативной цели партнера путем анализа ситуации общения речевого и неречевого поведения партнера и определение линии воздействия на него в собственных интересах;

- определение общей тактики общения, то есть серии конкретных речевых и неречевых действий, направленных на осуществление комплекса коммуникативных намерений, в том числе и таких, которые способствуют созданию благоприятной атмосферы общения;

- изменение/перестройка общей линии своего речевого и неречевого поведения с учетом поведения партнера или сохранение своей линии поведения;

- выработка совместной коммуникативной деятельности, удовлетворяющей обоим партнерам, или отказ от учета интересов партнера, сохранение первоначальной коммуникативной цели, попытка воздействовать на партнера и принудить его принять ее [8: 95].

Как было указано выше, дискурс репрезентирует процесс общения и проявляется в нем. Следовательно, независимо от того, в диалогическом дискурсе следует учитывать две стороны, обязательно присутствующие в акте общения — стороны говорящего и слушающего, которые могут неоднократно меняться ролями в ходе комму-

никации. Поэтому вся система обучения, начиная с презентации акта общения и заканчивая этапом свободного общения обучаемых в конкретной ситуации, должна принимать во внимание деятельность как говорящего, так и слушающего и быть направлена на формирование у обучающихся следующих интерактивных стратегий:

- Определение коммуникативного портрета партнера по общению.
- Определение социокультурного фона ситуации.
- Последовательная смена перспективы ролей участников дискурса (говорящий — слушающий).
- Структурно-семантическая антиципация и выстраивание речевой стратегии дискурса.
- Речевая мобильность при смене коммуникативных условий дискурса или его типа.
- Учет характера межличностных отношений коммуникантов и выбор языковых средств, соответствующих ситуации общения.
- Соблюдение необходимой дистанции в общении.

Для формирования интерактивных стратегий обучения диалогическому дискурсу необходима система адекватных методических приемов и действий. Например, для формирования стратегий по определению характера отношений и социальных ролей коммуникантов на рецептивном уровне при восприятии дискурса на слух студентам дается установка прослушать диалог и определить тип ситуации, в которой протекает дискурс, определить социальные роли партнеров по общению, дистанцию/ близость в их отношениях: Hören Sie sich Dialoge zum Thema “Gratulieren, Geschenke überreichen“ an. Wie drückt man bei Ihnen Nähe und Distanz/ Ferne zwischen Personen aus? Bestimmen Sie die Situation, soziale Rollen und Distanz/ Nähe in den Verhältnissen von Sprechpartnern, z.B. a) Gratulieren zum Jubiläum; b) Kollege-Kollege; c) formell.

Для определения социокультурного портрета участников дискурса студентам демонстрируется отрывок видеofilма и дается установка: определить возраст/ статус/ ранг/ степень знакомства коммуникантов: Sehen Sie sich die Videosequenz an und versuchen Sie zu bestimmen: Alter/ Status/Rang/ Bekanntheitsrang von den Sprechpartnern.

Таким образом, целью интерактивных стратегий в обучении диалогическому дискурсу является установление контакта коммуникантов, умение выступать в роли адресанта и адресата, соблюдение правил и норм построения дискурса в условиях устно-речевого ино-

язычного общения. Овладение интерактивным аспектом дискурса способствует повышению лингвистической и дискурсивной компетенции обучающегося в процессе овладения немецким языком в условиях языкового вуза.

ССЫЛКИ И ПРИМЕЧАНИЯ

1. *Кубрякова Е. С., Александрова О. В.* Виды пространств текста и дискурса // Материалы научной конференции “Категоризация мира: пространство и время”. — М.: Диалог — МГУ, 1997. — С. 15–25.
2. *Baldegger M., Moller M., Schneider G.* Kontaktschwelle Deutsch als Fremdsprache. — Berlin; München: Langenscheidt, 1989. — 152 S.
3. *Давер М. В.* Учет коммуникативных стратегий при обучении грамматическому оформлению диалогической речи на начальном этапе: Дисс... канд. пед. наук. — М., 1992. — 169 с.
4. *Sacks H., Schegloff E. A., Jefferson G.* A simplest Systematics for the organization of turn-taking in conversation // *Language*. — 1974. — 50. — P. 696–735.
5. *Павлова Н. Д.* Коммуникативная функция речи: интенциональная и интерактивная составляющие: Дисс. ... докт. психол. наук. — М., 2000. — 295 с.
6. *Грайс Г. П.* Логика и речевое общение // *Новое в зарубежной лингвистике*. — М.: Прогресс, 1985. — Вып. 16. — С.217–230.
7. *Bateson G., Ruesch J.* Communication: The Social Matrix of Psychiatry. — N.-Y., 1951. — 253 p.
8. *Тихомирова Е. В.* Контроль владения диалогической формой устного официального общения (франц. яз, неяз. вуз): Дисс... канд. пед. наук. — М., 1999. — 258 с.